

El Periódico Bida Berri



Urtarrila 2021 Enero - N° 233

Irún - Hondarribia - Hendaia

Distribución Gratuita

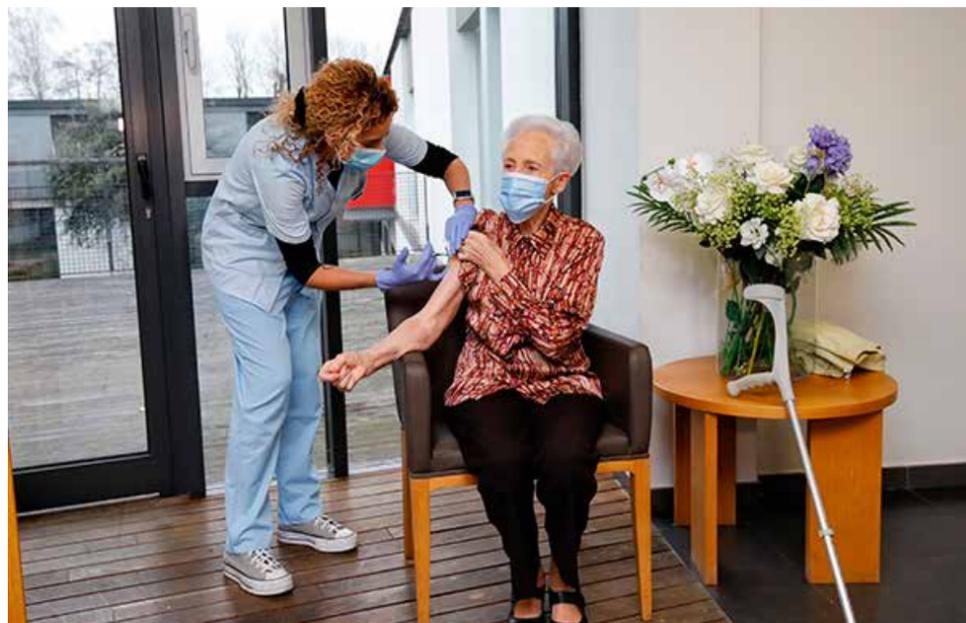
LA RESIDENCIA DE HONDARRIBIA BETHARRAM LA PRIMERA EN VACUNAR

Las personas residentes y trabajadoras de la residencia Caser Betharram de Hondarribia fueron las primeras en recibir la vacuna contra la COVID-19 el 27 de diciembre. Después el 17 de enero, a las tres semanas recibieron la segunda dosis y completar así la vacuna.

Un total de 112 residentes y 63 trabajadores recibieron la segunda dosis, 175 personas en total.

El equipo de enfermería de la OSI Bidasoaldea ha sido la encargada de administrar las vacunas y comenzó a las 9:30h.

La primera persona en recibir la segunda dosis, fue Bernardina Escudero, oiartzuarra de 87 años. En este segundo día se inocularon un total de 215 dosis en la residencia Betha-



rram: 175 segundas dosis y 40 primeras, 23 a personas usuarias de salud mental y 17 al personal trabajador.

Tal y como estaba previsto, la totalidad de los centros residenciales para personas mayores de Gipuzkoa han recibido ya la primera dosis de la vacuna de Pfizer, salvo dos residencias que actualmente se encuentran en brote.

Además, el jueves 14 de enero, se comenzó a vacunar también a las personas residentes y trabajadoras de las residencias para personas con discapacidad y enfermedad mental.

Se prevé que para mediados de febrero todas las residencias de mayores de Gipuzkoa hayan recibido la segunda dosis de la vacuna contra la COVID-19.

LA PANDEMIA DEL COVID-19 EN LA COMARCA

IRUN

| | |
|--------------------------------|--------|
| Habitantes | 59.899 |
| Positivos Acumulados | 2.871 |
| Fallecimientos | 49 |
| Nuevos positivos (25/01/21) | 34 |
| Positivos acumulados (14 días) | 369 |
| Tasa (100.000 hab) | 616,04 |

HONDARRIBIA

| | |
|--------------------------------|--------|
| Habitantes | 16.937 |
| Positivos Acumulados | 648 |
| Fallecimientos | 5 |
| Nuevos positivos (25/01/21) | 5 |
| Positivos acumulados (14 días) | 73 |
| Tasa (100.000 hab) | 431.01 |

oñurre
CONSULTORES

OÑAURRE CONSULTORES-C/ Piketazaharra, 28 –
Bajo 2- 20303 – IRUN-T.943.55.55.55

ADMINISTRADOR DE FINCAS COLEGIADO
SERVICIOS INMOBILIARIOS
ASESORIA/GESTORIA

20 AÑOS DE EXPERIENCIA

WWW.ASTIGARRAGACONSULTORES.COM

CÓMO HACER GAMBAS AL AJILLO EN EL MICROONDAS

Ingredientes

Para 2 personas

- Gamba 300 g
- Aceite de oliva virgen extra
- Diente de ajo 2
- Guindilla
- Sal al gusto
- Perejil picado para espolvorear

Pelamos las gambas, separando sus cabezas y caparazones, que guardamos para hacer con ellos un caldo o fumet para utilizar en recetas de arroces. Retiramos el intestino dando un corte longitudinal para que queden bien limpias.

Pelamos los dientes de ajo y los laminamos. Los ponemos en una fuente de barro apta para microondas con el aceite de oliva virgen extra y la guindilla. Horneamos en el microondas a 800W de potencia durante 2 minutos y medio.



Sacamos la fuente del microondas, añadimos las gambas, sazonomos ligeramente y mezclamos con el aceite para que impregne bien las colas de las gambas.

Horneamos otros dos minutos a 800W y sacamos del microondas. Dejamos reposar dos minutos y espolvoreamos con perejil picado, sirviendo inmediatamente.



LA MEILLEURE CURE D'ASCENSEUR.N'EN DOUTEZ PAS.



rehabilitacionestecnicasinver@hotmail.com
 Movil: 609 669 825
 C/Usandizaga, 16, 6 planta. 20002. San Sebastián



ARRAUN ETXEA
 MARISQUERIA
 RESTAURANTE
Itsaski Jatetxea

Tel.: 943 64 49 39
 Molla Ibilbidea, 5
 20280 Hondarribia (Guipúzcoa)



ESTE AÑO SE HAN RECOGIDO APROXIMADAMENTE 74 MILLONES DE KILOS DE UVA EN EXCELENTES CONDICIONES EN NAVARRA

La presente campaña de la vendimia en Navarra ha sido excelente. Se han recogido aproximadamente 74 millones de kilos de uva y sólo faltaba por cosechar las uvas destinadas a los vinos conocidos como “vendimia tardía”, aunque a fecha de hoy ya está finalizada.

La Denominación de Origen Navarra pone fin a la vendimia de 2020 con un aumento de la producción de más del 35% respecto a la campaña del año anterior que fue especialmente reducida. Por lo tanto, se trata de una cantidad que se sitúa en la media de las recogidas en la región. La vendimia ha sido excepcional y se ha desarrollado en muy buenas condiciones, mucho mejor de lo previsto en un inicio. Comenzaba en la segunda quincena de agosto como una de las más

precoces de la historia de la Denominación.

El verano era seco y caluroso con diferencias de temperatura entre el día y la noche. Unas circunstancias climáticas muy propicias para el fin del ciclo de la uva y su recolección que además, se prolongaron con la entrada del otoño en la que hizo frío, una circunstancia que mantuvo la uva en la cepa en muy buen estado. De esta manera, los viticultores y las bodegas han podido recoger sus uvas en el momento más adecuado, de manera programada y tomando la decisión más oportuna.

Las 10.200 hectáreas que componen el viñedo de la Denominación de Origen Navarra han sido vendimiadas por 2.000 viticultores y 89 bodegas en 117 municipios. Uvas tin-

tas como Tempranillo, Garnacha, Merlot, Cabernet Sauvignon, Graciano, Mazuelo, Pinot Noir y Syrah y las blancas: Chardonnay, Viura, Garnacha Blanca, Moscatel de Grano Menudo, Sauvignon Blanc para elaborar vinos blancos, rosados y tintos. “Esperamos una gran añada 2020 porque el resultado de la uva recogida es aún mejor que lo que habíamos previsto en un primer momento, por el gran trabajo llevado a cabo por los profesionales con los que contamos en nuestra Denominación de Origen. Con la nueva cosecha es tiempo de mirar al futuro, con esperanza y ambición para iniciar una estrategia en este nuevo escenario en el que tenemos que actuar”, afirma Palacios.

El corte del último racimo de uva protagoniza-



do por la consejera de Desarrollo Rural y Medio Ambiente del Gobierno de Navarra, Itziar Gómez en la finca experimental de Baretón de EVENA ubicada en Olite, ha marcado la oficialidad del cierre de la vendimia. La Consejera valoraba muy positivamente la excelente campaña “en un año especialmente complicado por la crisis que la pandemia originada por la Covid-19 ha generado en el sector”.

BAR - RESTAURANTE



Tel.: 943 64 27 71 - 943 64 10 19
 San Pedro 35




Tel.: 943 11 02 01
 San Pedro 33



Zure terrazak betiko zerbitzu onenarekin, Hondarribiko Portua auzoan, gastronomi espezialitate onekin



EL AYUNTAMIENTO PRESENTA UN PRESUPUESTO DE 76,5 MILL. DE EUROS PARA AFRONTAR LA CRISIS

El alcalde de Irun, José Antonio Santano; el delegado de Hacienda y portavoz de Socialistas de Irun, Miguel Ángel Páez; y el delegado de Bienestar Social y portavoz de Elkarrekin Podemos Ezker Anitza-IU, David Nuño han dado a conocer el proyecto de Presupuestos Generales para Irun del Gobierno Municipal.

"El año 2020 la Covid-19 ha generado una pandemia mundial que ha cambiado nuestras vidas y también, por supuesto, la situación económica de nuestra ciudad.

En ese sentido el papel de los Ayuntamientos como institución más cerca a los ciudadanos/as está siendo fundamental, primero para atender las necesidades más básicas de la población, y en segundo lugar apoyar a las familias, los diferentes sectores económicos, y sobre todo las pequeñas empresas para afrontar esta crisis y salir adelante", ha explicado el primer edil.

El proyecto de presupuestos asciende este año a los 76.535.614 euros (82.017.674,99 euros en el caso del presupuesto consolidado que tiene en cuenta también las entidades dependientes); esta cifra supone un descenso del 8,9% con respecto al presupuesto inicial de 2020 (84 millones) si bien hay dos conceptos que el año pasado hubo que incluir y que en esta ocasión ya no están: la Ronda Sur (6 millones) y la residencia Ama Xantalen (en torno a dos millones), transferida a Kabia, dependiente de la Diputación Foral de Gipuzkoa.

Sin estos dos elementos, el presupuesto apenas difiere en cuanto al total general.

En el capítulo de ingresos, a diferencia de proyectos de presupuestos anteriores, la situación de crisis ha supuesto para este año una merma considerable.

Así, para poder mantener en la medida de lo posible el gasto inicial de 2020 y aprovechando la posibilidad que ha abierto la aprobación de nueva normativa financiera extraordinaria para las entidades locales, este borrador contempla la posibilidad de recurrir al endeudamiento hasta los 6 millones.

Asimismo la asignación del Fondo Foral de Financiación Municipal (FOFIM) también se reduce. En 2020 la previsión inicial fue de 45 millones y para 2021 se fija en 41,9 millones.

En ese sentido, la mejora en la prestación de servicios sociales continuará siendo uno de los ejes prioritarios. Con respecto al año pasado, las políticas sociales suben un 10% para hacer posible la ampliación y desarrollo de diversos programas que lleva a cabo el área de Bienestar Social.

Además de mantener servicios y contratos del Ayuntamiento como un factor fundamental para la reactivación económica y social, el proyecto de presupuestos para 2021 se compromete a seguir impulsando las líneas establecidas en el Plan Irun Aurrera y apoyo a colectivos locales más vulnerables como el pequeño comercio, la hostelería o la cultura.

Son varias las áreas que se reparten estas líneas del plan Irun Aurrera con estímulos sociales y económicos por valor de 2,9 millones de euros.

Entre los datos destacados que deja este proyecto, las inversiones se sitúan en los 4,6 euros y la vivienda incorpora importantes conceptos para los desarrollos de San Miguel Anaka (2,6 millones) y el ámbito de Alarde (4,7 millones en créditos plurianuales). Más información en www.irun.org



EMPIEZAN LOS TRABAJOS PARA AMPLIAR EL APARCAMIENTO DE LA CALLE BIENABE ARTÍA

La delegada de Obras Cristina Laborda, acompañada por el presidente de la Asociación de Vecinos, José Barreiro, ha informado recientemente del inicio de los trabajos para ampliar el parking situado en el cruce de la calle Bienabe Artía y el vial de Gazteluzahar. "La ampliación de este parking se une a las últimas mejoras introducidas estos años en el barrio, desde el aparcamiento de Harrobieta al nuevo ascensor en Darío de Regoyos, pasando por la peatonalización de Pío Baroja o el remate más reciente de la renovación del vial de Gazteluzahar.

En este caso, esta actuación recoge una petición del barrio para tener más aparcamiento en la zona y aprovechamos para mejorar accesos e iluminación", ha explicado Cristina Laborda.

Otro de los aspectos que ha destacado la delegada es el número de plazas que se ganan para el barrio; el proyecto permitirá ampliar el aparcamiento ya existente que tiene 21 plazas, y pasar a 40 plazas en total, es decir, casi se dobla se suman 19 plazas.

La actuación fundamental es la de ordenar y ampliar el parking existente, dotándole también de unos correctos accesos peatonales. A nivel de infraestructuras se llevarán a cabo las necesarias para el correcto funcionamiento del parking, siendo en este caso las infraestructuras correspondientes a alumbrado y saneamiento de pluviales. Por otro lado, la nueva configuración del parking dará lugar a la creación de algunos muros para salvar

las diferencias de cotas respecto de las existentes en el terreno. Los aparcamientos se establecen en batería y a ambos lados de un carril central de acceso.

El acceso peatonal al parking podrá realizarse desde la calle Gazteluzar a través de una rampa, o bien desde la calle Jose Mari Iparraguirre a través de unos tramos de escaleras.

La ejecución de este último acceso con escaleras necesitará de la realización de unos muros de hormigón para salvar los taludes existentes en dicha zona. A nivel de infraestructuras se realizará una nueva recogida de las aguas superficiales de escorrentía de la nueva configuración del parking, y se va a disponer un nuevo alumbrado para el parking y acera de la calle Bienabe mediante la colocación de columnas de 8 metros de altura que dispondrán de luminarias con tecnología Led.

En el apartado de jardinería y arbolado, y tras el análisis de los técnicos municipales, está previsto realizar el trasplante del máximo número posible de árboles que se encuentran en la zona verde y replantarlos en el entorno más próximo. Además se plantarán nuevos ejemplares en las nuevas zonas verdes que quedarán en el perímetro del nuevo parking, además de diferentes líneas de arbustos repartidas por el ámbito.

El proyecto se ha adjudicado a la empresa Urbycolan S.L. con un presupuesto de 209.921,28 euros (IVA incluido) y una duración de 4 meses.



RECHERCHER UN CENTRE DE VACCINATIONS PRÈS DE CHEZ VOUS

A ce jour, pour les personnes prioritaires, le centre de vaccination en fonction le plus proche est celui du Centre hospitalier de la Côte Basque à Bayonne.

- Les rendez-vous se font par le biais de la plateforme de sante.fr
- Centre de vaccination – CH BAYONNE – 13 Avenue Interne Jacques Loeb, 64100 Bayonne – +33 (0)5 33 78 82 15.
- La prise de rendez-vous peut également se faire directement sur DOCTOLIB.

Dans les heures qui viennent, le Préfet des Pyrénées-Atlantiques doit annoncer l'ouverture, dès la semaine prochaine, des centres dans le Département et notamment un centre à Anglet (mutualisé Bayonne/Anglet/Biarritz) et un centre pour le Sud Pays Basque à Saint-Jean de Luz.

Dans l'attente de cette ouverture à Saint-Jean-de-Luz, la ville d'Hendaye et le CCAS, qui se sont également portés candidat, travaillent à la mise en place d'un centre de proximité.

Les services sont actuellement en relation avec ceux de l'État, l'ARS et les professionnels de santé pour étudier les modalités d'organisation. Parallèlement, la mairie et le CCAS envisagent des solutions pour faciliter les déplacements vers les autres centres de vaccination.

Pour toute question pour les + de 75 ans, contactez le CCAS au +33 (0)5 59 48 23 23



Egun, lehentasunezkoentzat, hurbilen dugun txerto zentroa Baionako Euskal Kostaldeko Ospitalgunearena da.

- Hitzorduak hartzeko osasun plataformaren bidez egizu
- Txerto zentroa – BAIONAKO OSPITALGUNEA – Jacques Loeb internoaren etorbidea 13, 64100 Baiona – +33 (0)5 33 78 82 15
- Hitzordua hemen ere har liteke: DOCTOLIB.

Heldu diren orduotan, Pirinio Atlantikoetako prefetak jakitera emanen du heldu den astetik goiti irekiko direla zentroak departamentuan, bereziki Angelun (Baiona/Angelu/Biarritz partekatua) eta beste zentro bat Hego Lapurdirako Donibane Lohizunen.

Donibaneko zentro hori ireki artean, Hendaia Herriko Etxea eta GEUZa ere hautagai aurkeztu dira eta hurbileko zentro bat plantan emateko ari dira lanean.

Udal zerbitzuak harremanetan dira Estatuaren zerbitzuekin, Eskualdeko Osasun Agentziarekin eta osasun profesionalekin antolaketa moldeak aztertzeko. Aldi berean, Herriko Etxea eta GEUZa beste txerto zentroetara joaten laguntzeko bideak aztertzen ari dira ere.

75 urtetik gorakoak direla eta galderarik bazenu, GEUZarekin jar zaitetz harremanetan honako telefono honetan: +33 (0)5 59 48 23 23

ITZULI+ TRESNAK WEBGUNEETAKO TESTUAK ITZULTZEN DITU BEREHALA, ETA EUSKARAZKO TESTUAK IRAKURTZEN DITU

Itzultzaile profesionalen lana ordezkatzeko ez badu ere, lagungarria izan daiteke egoera batzuetan. Eusko Jaurlaritzak Itzuli+ aurkeztu du, itzulpen automatikoarentzako tresna berri bat. Aukera berri batzuk ematen ditu, izan ere, webguneetako testuak itzultzen ahal ditu euskaratik frantsesera edo frantsesetik euskarara, eta itzulitako testuak irakurtzen ditu.

Ipar Euskal Herrian, Euskararen Erakunde Publikoak du itzultzaile automatiko hau elikatzeko ardura, euskara-frantsesa eta frantsesa-euskara (gaur egun garatzen ari direnak) itzulpenen kalitatea ahalik eta onena izan dadin. Horrela, EEPk eskaturik, Hendaia Herriak dokumentu elebidun base bat eskainiko du, tresnaren garapena laguntzeko gisan. Tresna honek Interneten dauden hainbat tresna bildu ditu: Itzuli itzultzaile neuronal; Elhuyar, Morris eta Collins hiztegiak; euskarazko Wikipedia; eta ahotsaren sintesia.

Momentuz, Google Chrome eta Mozilla Firefox nabigatzaileetan erabil daiteke, behin tresna deskargatu eta, aski izanen dugu itzuli nahi dugun testua hautatzea eta Itzuli+-en ikurrean klikatzea.

Le gouvernement basque a présenté un nouvel outil de traduction neuronale : Itzuli+. Il s'agit d'une extension pour les navigateurs Internet qui permet de traduire directement les sites que l'on visite. Puis, nous pouvons écouter les traductions.

Au Pays Basque Nord, c'est l'Office Public de la Langue Basque qui est chargé d'alimenter ce traducteur automatique, afin que la qualité des traductions basque-français et français-basque (actuellement en cours de développement) soit optimale. La Ville d'Hendaye a été ainsi sollicitée par l'OPLB et fournira une base de documents bilingues afin de contribuer au développement de cet outil.

L'outil Itzuli+ réunit le traducteur neuronal Itzuli, les dictionnaires Elhuyar, Morris et Collins, le Wikipedia euskaraz et la synthèse vocale. Pour l'utiliser, il suffit de télécharger l'extension du navigateur que nous utilisons: Google Chrome ou Mozilla Firefox. Ensuite, il faut sélectionner le texte que nous voulons traduire et cliquer sur l'icône d'Itzuli+.

Télécharger l'extension pour Chrome

Télécharger l'extension pour Firefox

Itzuli+ est également utilisable sur les téléphones mobiles.

TRAVAUX

RÉNOVATION COUVERTURE DU SUPERMARCHÉ INTERMARCHÉ

A compter du 14 janvier et jusqu'au 29 janvier 2021, des travaux de pose de rénovation de la couverture du supermarché Intermarché seront réalisés au 10 rue d'Irandatz. Au fur et à mesure de l'avancement du chantier, une circulation alternée en demi-chaussée par feux tricolores sera mis en place. Le stationnement sera interdit au droit...

RACCORDEMENT FIBRE OPTIQUE-AVENUE DES MIMOSAS-RUE DES FIGUIERS-BD BAIE TXINGUDI-BD GRAL DE GAULLE-RUE DU PORT-PLACE DE LA RÉPUBLIQUE

A compter du 14 janvier et jusqu'au 12 février 2021, des travaux de pose de raccordement de fibre optique dans les chambres télécoms seront réalisés sur l'avenue des Mimosas, la rue des Figuiers, le boulevard de la Baie de Txingudi, le Boulevard Général Leclerc, le boulevard du Général de Gaulle, la rue du Port...

ÉLAGAGE – PARKING DE LA VILLA MARIE

A compter du 26 janvier et jusqu'au 28 janvier 2021, des travaux d'élagage d'arbres seront réalisés sur le parking public de la Villa Marie sis au 15 rue de l'Église. Les Services Techniques Municipaux sont autorisés à circuler avec des engins de chantier sur le parking public de la Villa Marie pendant la durée des...





EL AYUNTAMIENTO COLOCA MÁS BICICLETEROS

El Ayuntamiento ha instalado varias estaciones para aparcar bicicletas en las inmediaciones de Talaia Institutua y Amute. Así lo ha dado a conocer el Concejal de Medioambiente, Juan Luis Silanes.

“En noviembre colocamos varios tramos en Bordari Ikastetxea, en Mendelu, trasera de la Iglesia de la Marina, en Uria Harresia frente a la pasarela de San Nikolas, y en las inmediaciones del Frontó Jostaldi, a la altura del Euskaltegi. Ahora hemos instalado en puntos donde entendemos serán muy utilizados. Se trata de bicicleteros que colocamos en la zona de la playa durante los meses de verano. Ahora hemos querido darle un nuevo uso, por lo que, tras recibir varias sugerencias de la ciudadanía y tras analizarlos en el mismo Ayuntamiento, hemos procedido a colocarlos a lo largo de Hondarribia”.

“La iniciativa va unida al proyecto ‘Hondarribia Mugitzen ari da’, uno de cuyos objetivos principales es que la ciudadanía haga un uso menor del vehículo privado, y mayor de la bicicleta” finaliza Silanes.

Udalak bizikletak aparkatzeko hainbat gune jarri ditu Talaia Institutuaren inguruan eta Amuteko auzoan. Juan Luis Silanes Ingurumen zinegotziak eman du horren berri.

“Azaroan zehar Bordari Ikastetxean, Mendelun, Portuko Elizaren atzealdean, Uria Harresian, San Nikolaseko zubiaren aurrean, eta Jostaldi frontoiaren inguruan, Euskaltegiaren parean, jarri genituen, eta orain beste bi toki hauetan jarri ditugu, oso erabiliak izango direla uste baitugu”.

“Udako hilabeteetan hondartza inguruan iaz jarri genituen guneak dira. Orain beste erabilera bat eman nahi izan diogu, eta, beraz, herritarren hainbat iradokizun jaso eta Udalean bertan aztertu ondoren, Hondarribian zehar jarri ditugu”.

“Ekimena ‘Hondarribia Mugitzen ari da’ proiektuarekin lotuta doa, eta horren helburu nagusietako bat herritarrek ibilgailu pribatua gutxiago eta bizikleta gehiago erabiltzea da”, amaitu du Silanesek.



TXIRRINDAK KONPONTZEKO DORREA JARRI DU UDALAK FORU KALEAN

Udalak txirrindak konpontzeko dorre bat ezarri du Foru kalearen hasieran. Juan Luis Silanes Ingurumeneko zinegotziak esan duenez, “gehienbat bidegorrien erabiltzaileei begira, eta txirrindaren erabilera sustatu asmoz, txirrindak egokitzeko dorre bat jarri dugu.

Aurten otsailean beste bat jarri genuen Bidasoa Ibilbidean, eta Amutetik jaitzubira doan bidegorrian beste bat badago ere”. Hondarribiko Hiri Mugikortasun Jasangarrirako Planean aurreikusten den ekimena da” esan du Silanes zinegotziak.



UDALAK 9 DESFIBRILADORE EROSI ETA ZENBAIT UDAL INSTALAKUNTZETAN JARRIKO DITU

Udalak 9 desfibriladore erosi ditu Hirian zehar udal instalakuntzetan jarri eta erabili ahal izateko. Hala eman dute aditzera Udaltzaingoaren azpiegiturretan egindako prentsurrekoan. Hantxe izan dira Juan Mari Altuna Hiri Segurtasunerako zinegotzia, Patxi Aristizabal Udaltzainburua, Javier Vitoria Previtek enpresako ordezkaria, eta Ibon Zabala, Bexen Cardio enpresako arduraduna.



“Leloak dioen bezala, ‘Erabili behar ez izatea izango da onena’ esan du Juan Mari Altuna zinegotziak. “Beti espero da halako gailuak ez erabili behar izatea, baina Udaletik argi dugu gure lehenasuna hiritarren osasuna dela, eta hori dela eta, 9 desfibriladore erosi dira Hirian zehar udal instalakuntzetan jartzeko eta beharrezkoa denean erabili ahal izateko.

Eskerrak eman nahi dizkiet Udaltzaingoiari egiten duten lanagatik, urte osoan eta 24 orduz, baita Previtek eta Bexen Cardio enpresei ere, erakutsi diguten seriotasun eta profesionaltasunagatik” dio Altunak.

Udaltzaingotik koordinatua

Patxi Aristizabal Udaltzainburuak gehitu duenez, “abenduan Udaltzainei formazio-ikastaro bat eman zitzaigun, desfibriladoreak nola erabili erakusteko. Bat Udaltzaingoaren Errebellin kaleko lokalean izango dugu eta beste bat autoan, edonora eraman ahal izateko. Normalean halako zerbaitekin denean, beti gara lehenak iristen, beraz, anbulantzia iritsi arte irabazi dezakegun denbora beti izango da oso garrantzitsua desfibriladorea erabiltzen hasita”.

Javier Vitoria azaldu duenez, “Udalak instalakuntzetan aforo aldetik ez du zertan legalki desfibriladore bat eduki behar, baita kasu honetan Hondarribikoak edukitzea erabaki du eta hori pozgarria da. Azpimarratu nahiko nuke gainera, desfibriladore hauek osotasunean Euskal Herrian egindakoak direla. Udaletxean, Euskaltegian, Kultur Etxean, Itsas Etxean, Arma Plazan, Udal Liburutegian, eta Jostaldi Pilotalekuan jarriko dira, baita Udaltzaingoa eta bere autoetako batean ere. Hondartza Kiroledegian aurretik bada beste bat”.

Bexen Cardio enpresako Ibon Zabala amaitu du prentsurrekoa. “Eskerrak eman dizkiot Udalari eta Previtek-i gudan jarritako konfidantzagatik. Euskal Herria eta Espainia mailan fabrikante bakarrak gara. Ekipoen erabilpena oso erreza da, baina garrantzitsua da azpimarratzea datozen asteetan formakuntza emango dela udal langileei. Anbulantzia iritsi aurretik irabazi daitezken minutuak ezinbestekoak dira desfibriladorea erabiltzaileei. Geldialdia edo parada bat gertatu denetik, ikerketa batzuk esaten duten berpizteko aukerak murrizten direla minutuko %5-10. Horregatik garrantzitsua da desfibriladoreak edukitzea eta erabiltzen jakitea”.

BATZOKI
TABERNA - JATETXEA

· Egumeko menua
· Menu bereziak
· Karla
· Gure terraza goza ezazu

Gora Ama Guadalupekoa

Mouriskot etxea - Tel. 943 64 53 64
20280 HONDARRIBIA (Gizmorako)

LORETXU
Jan & edan

Almirante Alonso s/n 20280 HONDARRIBIA
T: 943 229927 - ibanasier@hotmail.com

EROSKI city

Santiago kalea, 17 - 20280 hondarribia - 943 64 15 40



KOSTA KALEA ITXITA AMUTERAKO ZENTZUAN LUIZI BAT DELA ETA

Duela egun batzuk Kosta kalean lursail pribatu batean izandako luizi bat dela eta, Kostatik Amuterako zentzuan errepidea itxita dago ingurua egokitu arte.

Amutetik Kostara bai zabalik dagoela bidea, eta beraz, Kosta kaleko 1etik 25era aurrera bizi direnek, Aireportuko errepidetik joan beharko dute eta Amutetik sartu bere etxebizitzetara joateko.



Debido a un desprendimiento registrado hace unos días en un terreno privado de Kosta kalea, la carretera en sentido Amute permanece cortada hasta que se habilite la zona.

Desde Amute a Kosta sí que está abierto el tránsito, por lo que los que residen desde Kosta kalea 1 al 25, tendrán que ir por la carretera del Aeropuerto y entrar por Amute para acceder a sus viviendas.

UDALA HOBKUNTZA LANAK EGITEN ARI DA TALAIA INSTITUTUAREN ESKAERA BATI ERANTZUNEZ

Azken egunotan Udalak hobekuntza lanak egiten ari da Talaia Institutuaren inguruetan, distantzia eta segurtasun neurriak ahalik eta hobekien betetzeko helburuarekin. Hala eman du aditzera Juan Luis Silanesek, Hezkuntza zinegotziak.

"COVID-19a dela eta hartu behar izan diren segurtasun eta distantzia neurriak bermatzen laguntzeko, Talaia Institutuko ordezkariak Udalari eskatu ziguten ikastetxearen atzekaldeko mendi hegala garbitu eta egokitzea beharko zutela".

"Hezkuntza arloan eskumenak Eusko Jaurlaritzarenak badira ere, egokia iruditu zaigu hobekuntza lan azkar batzuk egitea institutuaren atzekaldean, hala ikasleek aisialdian leku gehiago izan dezaten distantzia gehiagorekin egoteko aukera izanda" amaitu du Silanesek.



DESPRENDIMIENTO EN PARTE DE LA LADERA QUE SEPARA LAS CALLES DONOSTIA Y SANTIAGO

Tras el desprendimiento registrado hoy mismo en parte de la ladera que separa las calles Donostia y Santiago, el Concejal de Obras y Servicios, Gonzalo Carrión, y la Arquitecta Municipal han estado inspeccionando la zona y analizando las medidas a tomar a partir de ahora.

"Se ha producido un desprendimiento hoy en parte de la ladera que separa la calle Donostia con la de Santiago, en la Marina. Se trata de terrenos de titularidad municipal, por lo que nada más tener noticia del mismo nos hemos acercado a la zona, y hemos puesto en marcha el proceso para contratar de manera urgente una empresa para que los trabajos de reparación y acondicionamiento comiencen lo antes posible", ha explicado el concejal Carrión.

"A primera hora de la tarde la Policía Municipal ha precintado la zona por motivos de seguridad, para evitar que nadie se acerque al terreno donde se ha producido el desprendimiento" ha concluido Carrión.



686 ARGAZKIK PARTE HARTU DUTE 2021 EKO EGUTEGIA ILUSTRATZEKO LEHIAKETAN

Udalak 2021erako egutegia prestatu du. Aurkezpena gaur egin da Arzu kaleko Matxingo turismo-bulegoan, eta bertan izan da Maria Serrano Herritarren Arretarako zinegotzia.

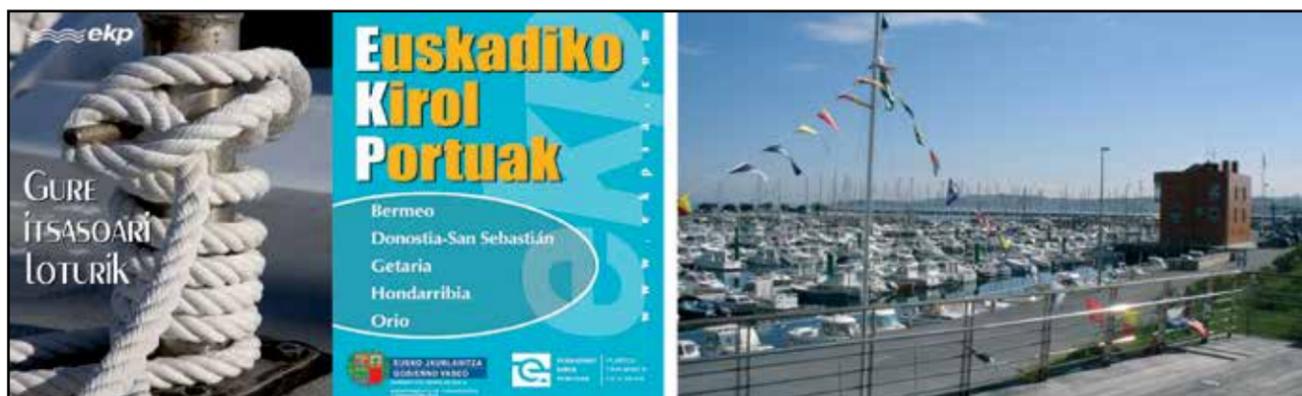
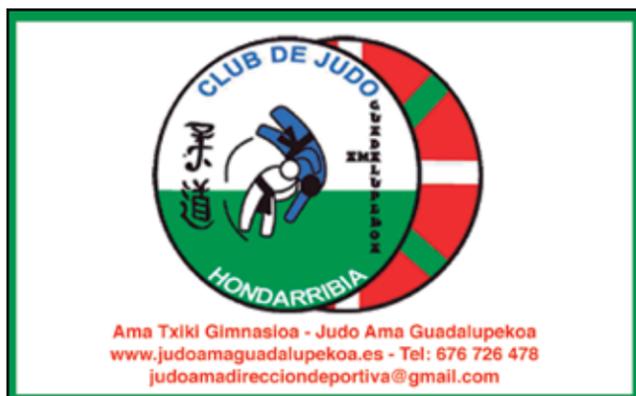
"Aurten herritarrei argazkiak emateko prozesua ireki nahi izan dugu, lehiaketa batekin, eta, egia esan, oso arrakastatsua izan da. Guztira, 347 pertsonak hartu dute parte, eta 686 argazki bidali dizkigute. Horietatik 12 aukeratu ditugu urteko hilabeteetarako. Zifra oso interesgarriak dira", nabarmendu du Serranok.

"Azpimarratu nahi nuke lehiaketa parte hartu duten pertsonen artean, Hondarribiarrez eta irundarrez, Gipuzkoa, Nafarroa, Bizkaia, Kantabria, Madril, Valentzia eta Frantziako parte-hartzaile asko daudela".

"Iaz 'Hondarribia' marka berria sortu genuenean egin genuen bezala, datorren urteari begira Hondarribiko argazkiekin egutegi bat egin nahi genuen. Horrela, herritarren parte-hartzea sustatu nahi dugu, argazkiak bidali nahi dituzten pertsonak izango baitira egutegiaren benetako protagonistak.

Gainera, argazki lehiaketa bat egin nahi dugu, aurten, COVID dela eta, ezin izan baita bat bera ere ospatu "dio Serranok. Saridunak Matxin kaleko turismo bulegotik pasa ahal izango dira saria jasotzera bihurtik aurrera. "Guztira 12 sari banatuko dira, hilabete bakoitzeko bat eta merchandising pack bat. Aipatu behar da mugikortasunarekin eta azokarekin lotutako irudiek azokan gastatzeko bonu bat ere jasoko dutela.

Epaimahai kalifikatzailea Floren Portuk eta Estitxu Ortolaitez osatu dute, eta 3.000 ale argitaratu dira, gaurtik aurrera Portuko turismo bulegoan eta ARMA PLAZAN bertan jaso daitezkeenak.



BIDASOA ACTIVA DA CONTINUIDAD AL PROYECTO 'GASTRONOMÍA Y TALENTO BIDASOA'

La Agencia de Desarrollo ha puesto en marcha el curso 'Operaciones básicas de Restaurante y Bar', en el que participan 15 personas.

También se han reformado las instalaciones para el taller dotándolas de más espacio y equipamiento nuevo.

Los Ayuntamientos de Irun y Hondarribia, a través de Bidasoa activa, han puesto en marcha el curso de 'Operaciones básicas de Restaurante y Bar'. Se trata de una iniciativa enmarcada dentro del proyecto 'Gastronomía y Talento Bidasoa', que la agencia de desarrollo presentó en la convocatoria de ayudas que Lanbide-Servicio Vasco de Empleo publicó para el año 2019, para el desarrollo de Proyectos Singulares de inserción socio-laboral para personas trabajadoras y desempleadas con dificultades de acceso al empleo o mantenimiento del mismo.

El proyecto 'Gastronomía y Talento Bidasoa', que está cofinanciado por el Ayuntamiento de Irun, comenzó a desarrollarse en diciembre de 2019, cuando se plantearon dos itinerarios de formación y empleo dentro del ámbito de la hostelería.

Por un lado, un Certificado de Profesionalidad de nivel 2 en 'Cocina' que, con una duración de 730 horas, cualifica al alumnado como Técnico/a en Cocina. Esta formación finalizó a mediados del pasado mes de diciembre, y quienes en él participaron realizarán las prácticas formativas no laborables en 2021.

El segundo itinerario de formación que se planteó fue el Certificado de Profesionalidad de nivel 1 en 'Operaciones básicas de Restaurante y Bar'. Dicho curso comenzó el pasado mes de noviembre, cumpliendo con todas las medidas de seguridad e higiene para prevenir la propagación de la COVID-19, y tendrá una duración de 210 horas.

Este Certificado cualifica a los alumnos como Auxiliares de Servicios de Restauración, y se completa con un módulo de 50 horas de francés específico para Restauración y dos master-class especializadas en 'Cata de Vinos' y en 'Técnicas avanzadas en el servicio de Cafés'.

Se trata de módulos muy demandados por los profesionales del sector, por lo que mejorarán la empleabilidad de las personas que participan en la acción formativa.

"2020 ha sido un año complicado en todos los niveles, y en el caso de este proyecto la crisis provocada por la pandemia nos obligó a retrasar todos los planes de formación presencial, ya que entre marzo y junio se paralizó todo. No obstante, estamos muy contentos de haber podido dar continuidad al proyecto con la segunda formación, ya que las 15 personas que participan en él mejorarán así sus opciones de acceso al empleo, con habilidades y competencias demandadas por el sector, quiero destacar las lingüísticas y la de especialización en materia de cata de vinos y servicio de café, esto mejorará sin duda sus posibilidades de inserción", asegura Miguel Ángel Páez, presidente de Bidasoa activa.

Reforma de las instalaciones formativas

Cabe destacar que durante los meses de noviembre y diciembre de 2019 se realizaron obras para reacondicionar los locales anexados al Palacio de Ducoureaux (sede de Bidasoa activa), donde suelen desarrollarse los ciclos formativos. La inversión realizada, que cuenta con la homologación de Lanbide-Servicio Vasco de Empleo, sirvió para modernizar las instalaciones formativas.

"En concreto, las obras sirvieron para adaptar mejor las aulas a las actividades formativas en los ámbitos de Servicios de Alojamiento y de Restauración, dotándolas de espacios más amplios y equipamientos más completos.

En concreto, se han adquirido nuevos electrodomésticos y otro tipo de maquinaria necesaria para este tipo de cursos, y, además, para la formación enfocada al sector de Alojamiento, las nuevas instalaciones de una manera muy funcional permiten la compatibilización de ambas formaciones en un mismo espacio", explica María Serrano, vicepresidenta de Bidasoa activa.

Irun eta Hondarribiko udalek, Bidasoa bizirik-en bidez, 'Jatetxe eta Tabernako oinarritzko jarduerak' ikastaroa jarri dute abian.

Ekimen hori 'Bidasoa Gastronomia eta Talentua' proiektuaren barruan kokatzen da. Garpén Agentziak Lanbide-Euskal Enplegu Zerbitzuak 2019. urterako argitaratu zuen laguntzen deialdian aurkeztu zuen proiektu hura, enplegua lortzeko edo enplegua mantentzeko zailtasunak dituzten langile eta langabeak gizarteratzeko proiektu bereziak garatzeko.

Irungo Udalak kofinantzatutako 'Bidasoa Gastronomia eta Talentua' proiektua 2019ko abenduan hasi zen garatzen, ostalaritzaren esparruan bi prestakuntza eta enplegu plan proposatu zirenean.

Alde batetik, "Sukaldea" ataleko 2. mailako Profesionaltasun-Ziurtagiria, 730 ordukoa, ikasleak Sukaldaritzako Teknikari izateko prestatzen dituena.



Prestakuntza pasa den abenduaren erdialdean amaitu zen, eta ikastaroan parte hartu zutenek lanekoak ez diren prestakuntza-praktikak egingo dituzte 2021ean.

Bigarren prestakuntza-plana I. mailako Profesionaltasun-Ziurtagiria da, 'Jatetxe eta Tabernako oinarritzko jarduerak' izenekoak. Ikastaro hau pasa den azaroan hasi zen, COVID-19a zabaltea saihesteko segurtasun eta higiene neurri guztiak bezela, eta 210 ordu iraunen du.

Ziurtagiri horren bidez, ikasleek sukaldaritzako laguntzaile gisa lan egin ahal izango dute.

Gainera, ikastaroak barne hartzen ditu 50 orduko ostalaritzarako frantses ikastaroa eta bi master-class, 'Ardo dastaketan' eta 'Kafetegien zerbitzuko teknika aurreratuetan'. Sektoreko profesionalak

asko eskatzen dituzten espezialitateak dira hauek; beraz, ikastaroan parte hartzen duten pertsonen erraztasun gehiago izango dituzte lana aurkitzeko.

"2020a urte zaila izan da maila guztietan, eta, proiektu honen kasuan, pandemiak eragindako krisiak presentziatzeko prestakuntza-plan guztiak atzeratzera behartu gaitu, martxotik ekainera bitartean dena gelditu baitzen.

Hala ere, oso pozik gaude bigarren prestakuntzaren bidez proiektuarekin jarraitu ahal izan dugulako; izan ere, proiektuan parte hartzen duten 15 pertsonen lana lortzeko aukerak hobetuko dituzte, sektoreak eskatzen dituen trebetasun eta gaitasunak garatu ahal izango dituztelako. Hala nola, hizkuntzek eta ardo-dastaketan eta kafe-zerbitzuan espezializazioek, zalantzarik gabe, ikasleen gizarteratzeko aukerak hobetuko dituzte", esan du Miguel Ángel Páez Bidasoa bizirik-eko lehendakariak.

Prestakuntza instalazioak berritzea

Aipatzekoa da 2019ko azaroan eta abenduan hainbat lan egin zirela Ducoureaux jauregiaren (Bidasoa bizirik-eko egoitzaren) ondoko lokalak berritzeko. Bertan ikastaroak egiten dira eta egindako inbertsioak, Lanbide - Euskal Enplegu Zerbitzuaren homologazioa duenak, gela horiek modernizatzeke balio izan zuen.

"Zehazki, gelak Ostatu eta Ostalaritza Zerbitzuen esparruetako prestakuntza-jardueretara hobeto egokitzeko balio izan zuten obrek.

Espazio zabalagoak lortu dira eta ekipamendu berriak jarri ditugu. Hala nola, etxetresna elektriko berriak eta horrelako ikastaroetarako behar diren bestelako makinak erosi dira. Gainera, ostatu-sektoreko ikastaroetarako, instalazio berriek, oso modu funtzionalean, bi formakuntzak espazio berean bateratzea ahalbidetzen dute", azaldu du María Serrano Bidasoa bizirik-eko lehendakariordeak.

LA FUTURA ESTACIÓN

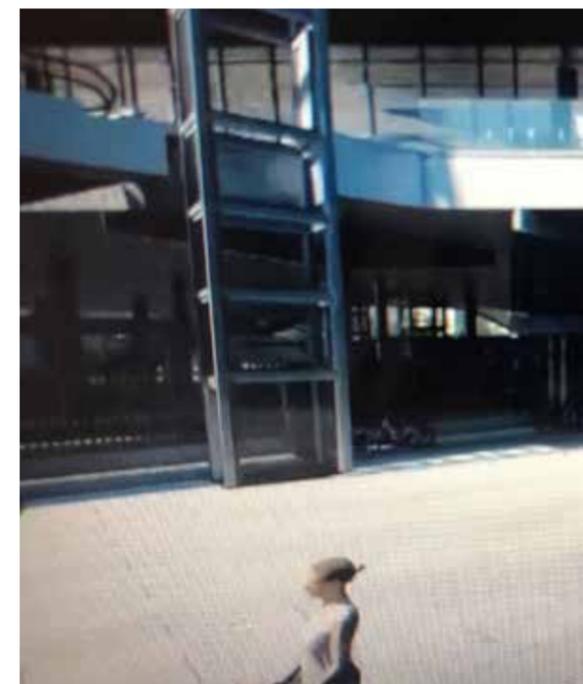


Adif presenta el nuevo edificio de viajeros de la estación de Irún que unirá el Tren de Alta Velocidad, Cercanías y Larga distancia de Renfe y el Topo de Euskotren

Hace unos meses ya se tenía preparado el proyecto de la estación intermodal de Irún aunque su presentación estaba a la espera de las últimas confirmaciones de diseño para su presentación oficial. Una demanda solicitada y esperada por parte del Ayuntamiento de Irún, Diputación, Gobierno Vasco y definitiva con muchos otros interesados en conocer lo que va a ser el futuro inmediato de nuestra ciudad,

Adif se encargó de la presentación y de facilitar las imágenes del nuevo centro intermodal para apreciar el aspecto que tendrá este espacio que unirá el Tren de Alta Velocidad, Cercanías y Larga distancia de Renfe y el Topo de Euskotren.

Todo este complejo intermodal utilizará una amplia superficie de más de 30.000 metros cuadrados, donde se llevará a cabo una de



INTERMODAL DE IRUN

las mayores regeneraciones urbanas de Gipuzkoa.

Adif señala que el proyecto de redacción del nuevo edificio de Irun dará «respuesta a los requerimientos funcionales, tanto ferroviarios como urbanísticos, de cara a la llegada de la alta velocidad, y la necesidad de contar con una nueva estación internacional». Y es que la localidad fronteriza llevará a cabo una gran remodelación urbanística en este punto, denominado Vía Irun.

De esta manera, Adif ha señalado que ha concluido el proyecto básico. Es decir, hace posible la implantación del nuevo edificio y «la optimización de la explotación ferroviaria a medio y largo plazo, así como la compatibilidad con los proyectos y obras en desarrollo en el tramo». El coste estimado para el nuevo Edificio de Viajeros es de 34,5 millones de euros (sin IVA), 14 millones (sin IVA) para adecuar la playa de vías y seis millones de euros (sin IVA) para adecuar el entorno y conectar el edificio con la ciudad mediante una pasarela urbana.





VALORACIÓN POR PARTE DEL ALCALDE DE HONDARRIBIA SOBRE EL AÑO DE LA PANDEMIA

1- La gestión municipal

El Ayuntamiento de Hondarribia ha respondido adecuadamente al año de la pandemia. Esta nueva situación nos ha puesto patas arriba muchas previsiones. En ese sentido, el Ayuntamiento de Hondarribia ha tenido que revisar sus prioridades, adecuarlas y actuar de acuerdo con ellas, procediendo siempre con el ánimo de ayudar a los ciudadanos. Del mismo modo para el año 2021 vislumbramos así nuestra labor, queremos responder de especial manera a una situación especial. Para ello nos hemos centrado en 3 ejes principales. El primer eje está formado por las personas y las familias. El segundo consiste en la reactivación de la economía. Y el tercero sería la mejora de la oferta de los servicios municipales.

2- Medidas sanitarias adoptadas

Desde marzo, el ayuntamiento ha realizado junto con las autoridades y componentes sanitarios y con las autoridades y trabajadores locales un gran esfuerzo, para unirse y formar con ellos una red. Al realizar ese esfuerzo hemos recogido, ininterrumpidamente, los datos acerca de los ciudadanos de Hondarribia, y sobre las necesidades surgidas y el modo de ayudar por parte del Ayuntamiento. Por ejemplo, en el momento de utilizar el centro itsas etxea o en el de utilizar Jostaldi...en estos dos casos, ha ofrecido su asistencia.

Del mismo modo, hemos tenido una estrecha relación con la Residencia San Gabriel, con Caser Betherran y con la fundación Uliazpi. Por lo tanto, en ese sentido, el ayuntamiento ha tenido muy en cuenta ese seguimiento de la situación sanitaria. Del mismo modo, ha realizado un gran esfuerzo por responder a las nuevas situaciones surgidas en los centros escolares. Por ejemplo desde el punto de vista de la movilidad, analizando cómo se podían mejorar las entradas y salidas de los centros. Y si alguien tenía dificultades para continuar sus estudios digitalmente, también en ello ha ayudado el ayuntamiento.

3- La actuación ciudadana.

La actuación ciudadana ha sido desde marzo muy cívica y adecuada. La mayoría de los ciudadanos hemos intentado cumplir las normas establecidas, en muchas ocasiones contradictorias, y se puede decir que en Hondarribia las hemos cumplido bien. Para ello el ayuntamiento ha utilizado dos vías principales, una la comunicación, y otro el seguimiento de las normas-decretos recibidos, mediante los bandos y la realización de una sección especial en la página web municipal, así como por medio de la utilización de las comunicaciones de las redes sociales. Y en ese punto, quisiera resaltar en especial, el trabajo llevado a cabo día a día por la guardia municipal. Labor realizada, sin duda alguna, con la colaboración de la ertzaintza. Y ahí, cuando digo que la mayoría de los ciu-

dadanos hemos actuado adecuadamente, se puede mencionar que durante estos 10 meses se han abierto 438 expedientes por una actuación inadecuada. A mi parecer, a pesar de ser una gran cantidad, no ha sido la tendencia mayoritaria entre los ciudadanos.

4- Asistencia a los mayores

Viendo, a lo largo de las primeras semanas de marzo, los derroteros que traía consigo el confinamiento domiciliario, el cierre de los puntos de relación social, por ejemplo del centro Kasino Zaharra...el Ayuntamiento puso en marcha diversas labores. Y una de ellas consistió en ponerse en contacto con las personas mayores. Se puso en contacto con los hondarribiarras mayores de 70 años, se les llamó. Y eso es algo que tengo que agradecer, tanto la labor realizada desde los servicios sociales como el trabajo llevado a cabo por muchos técnicos municipales, numerosos trabajadores municipales, todas las llamadas realizadas.

Ya que ello nos proporcionó una fotografía de la situación. Pero además, ha sido de gran importancia el entramado social que tenemos formado. Y con ello me refiero a la Cruz Roja, a Caritas, a Nagusilan... Esas instituciones y asociaciones nos ayudan mucho y nos ayudamos mucho mutuamente, con el fin de llegar a la gente. En ese sentido, para hacernos una idea, se ha duplicado con respecto al año pasado esa colaboración y la gestión municipal de la subvención. Eso ha ayudado a sentirse más protegida a mucha gente de Hondarribia. Lo que está claro es que esta labor debe continuar.

5- La cultura es segura

Verdaderamente, si en marzo, abril o mayo nos hubieran preguntado cómo llegaríamos a fin de año en este tema, seguramente seríamos más pesimistas y negativos. En este caso, podemos decir, una vez finalizado el año, que hemos realizado la adaptación de la programación cultural anual. No hemos llevado a cabo lo previsto inicialmente, pero nos hemos esforzado en realizar lo comprometido anteriormente. Claro está, con las condiciones exigidas en la actualidad, esto es, respetado las distancias, respetando las normas de seguridad e higiénicas... y en ese punto sí que podemos decir que la cultura nos ha ayudado en tiempos de pandemia.

Tanto en la vida personal como en la social. Por otro lado, también hemos tenido la iniciativa euskaraldia, un euskaraldi especial; la segunda edición, una edición especial. Pero Hondarribia también ha respondido, han sido



casi 1800 personas las que se han apuntado, y en ese sentido podemos decir, que el movimiento no sólo está vivo, sino que hemos dado un nuevo impulso a esa adhesión que tenemos

con el euskera. Otro ámbito serían las fiestas, y en el tema de las fiestas, ahí sí que hemos notado que hemos tenido que amoldar tanto las fiestas patronales como las de los barrios. Y en ello sí que quisiera resaltar la honesta y respetuosa colaboración de varios agentes que preparan y proponen actividades año tras año. Y quisiera hacer hincapié en ello.

6- Proyectos previstos

Como hemos dicho el año 2020 hemos debido hacer adecuaciones, adaptaciones. Por lo tanto, es imposible decir que hayamos cumplido todas las previsiones que teníamos a finales del 2019, no es así. Ni en el ayuntamiento de Hondarribia, ni en otras instituciones, ni seguramente en nuestra vida personal. Por lo tanto, hemos tenido que reamoldar las prioridades, hemos tenido que adecuarlas.

Hemos tenido que dar una gran prioridad a los ejes mencionados hasta el momento, y estamos seguros de que deberemos seguir dándosela en adelante. Y por otro lado, en esta labor de adecuación, se nos han quedado atrasados varios temas. Además este año ha sido especial en el tema del plan general, en el sector del urbanismo, pues hemos tenido una sentencia contraria al plan general. Ante ello hemos reaccionado con rapidez, ha sido el primer paso dado, utilizar la vía del recurso de casación. Ello hará su camino. Pero debemos actuar también con celeridad en el planteamiento de una respuesta más firme en otro tema, en la nueva tramitación de dicho plan general. La tramitación del plan general es una tarea muy larga, pero empezamos a hacerla ya en julio. También comenzamos con esa primera fase de participación ciudadana, y eso lo veremos en el primer trimestre, a lo largo del año 2021.

Y también en las labores de evaluación ambiental y similares. Por lo tanto, desde ese punto de vista está encaminada. Del mismo modo que hemos encaminado, quizás no con la velocidad deseada, pero sí dando pasos firmes, la labor de la vivienda pública. En concreto Presa I y Presa II. Estos son los temas de los que hemos hablado en los últimos años. La situación en esos casos es la siguiente: Por un lado, Presa II, es decir, la manzana cercana a Jostaldi; se han dado más pasos para que el proyecto siga su curso. En este momento estamos en contacto con la promotora, la empresa pública Visesa, y les

hemos pedido que adecúen el estudio de detalle a la situación actual. Creemos que para finales de diciembre tendremos una respuesta. El tema de Presa I se nos ha complicado.

Más que que se nos haya complicado, he de decir que el convenio con Visesa se ha incumplido por Visesa, por razones geotécnicas. Estamos realizando esa tarea y de esa labor vendrá la promoción de viviendas para ese ámbito denominado Presa I. Seguramente no vendrá con el parking deseado, pero sí llegará la promoción de viviendas públicas.

7- Movilidad ciudadana

En sí, en el tema de la movilidad, como nos ha sucedido en la mayoría de los demás ámbitos, debemos hablar del preCovid y del postCovid. Disponíamos y disponemos de un plan de movilidad, lo tenemos aprobado y es nuestro libro, nuestra principal referencia. Pero es cierto, que en estos tiempos de pandemia lo hemos tenido que adaptar, que hemos tenido que adoptar varias medidas urgentes, tanto algunas recogidas en el plan, por decirlo de algún modo, como otras no recogidas. Pero además de esas acciones puntuales, hemos comenzado a dar otros pasos, tanto a propuesta de la mesa de movilidad, y, como he mencionado, tal y como está recogido en el plan. Por ejemplo hemos realizado la campaña de sensibilización Hondarribia Mugitzen ari da. Por otro lado hemos realizado la labor de Hondarribia 30, es decir convertirla en núcleo urbano de 30 km/h. Del mismo modo estamos consolidando áreas que marcarán la prioridad peatonal y estamos elaborando algunos proyectos. Por ejemplo, se está realizando una intervención en la calle Bitoriano Juaristi que da al centro escolar de educación primaria Ama Guadalupekoa. Por otro lado, el proyecto Talai alai; tal y como lo expresa la denominación Talai, se trata de una nueva ordenación para el acceso a la zona de Bordari. Estamos en ello, en esas labores. También tenemos otros proyectos, por ejemplo en Bidasoa etorbidea; ez esa zona, lo diremos siempre, la prioridad la tendrán los peatones, luego las bicicletas, y para terminar los vehículos. Estamos en esos trabajos, junto con otros proyectos.

8- Mejoras realizadas en la ciudad

Al mencionar las obras de la ciudad o las grandes intervenciones, debemos hablar de la principal obra del pasado año y seguramente de estos últimos años. En concreto del proyecto de recogida de aguas de la carretera que viene y va al Faro de Higuier, del agua proveniente de allí, no recogida hasta el momento. Cierto es que se trata de un proyecto de 14 meses, que comenzó en el año 2019, que durante el año 2020 se ha realizado sin descanso, y que esperamos que finalice en el primer trimestre del 2021.

Se trata de un proyecto de dos millones trescientos euros.



EL ALCALDE KOTTE ECENARRO SE DIRIGE A LOS CIUDADANOS ANTE LA PANDEMIA

Nunca en la historia moderna de las civilizaciones el mundo, todos los regímenes combinados, eligió una respuesta sanitaria de tal magnitud.

Por supuesto, nuestro planeta ya ha sufrido grandes pandemias, pero esta es la primera vez en la historia que la economía mundial se ha cerrado para preservar vidas humanas. En Hendaya, a nuestro nivel, tuvimos que afrontarlo. Desde el inicio de la crisis sanitaria, os conté cuáles eran nuestras prioridades:

- apoyar a las personas mayores y a los más vulnerables,
- ayudar a los cuidadores y acompañantes a cumplir su misión.

El personal municipal rápidamente hizo frente a una nueva organización. Una vez más, el compromiso y la profesionalidad de los funcionarios municipales demostró su sentido de servicio público.

En una destacada muestra de solidaridad, que quisiera saludar una vez más, muchos de ustedes se unieron espontáneamente a la reserva municipal de seguridad civil para participar en el esfuerzo colectivo. Gracias a ti, pudimos fortalecer los equipos municipales y la CCAS para garantizar la entrega de comidas a domicilio, acoger a las personas sin hogar en un centro de confinamiento dedicado, brindar cultura y libros, apoyar a los que estaban aislados a diario. todo y todos. También teníamos que asegurar la gestión pública de las medidas decididas por el Estado que en ocasiones resultan incomprensibles para la gestión local de la pandemia. Desde "rango dinámico", máscaras obligatorias, toques de queda, cierres parciales o totales de esta o aquella actividad, permisos para reunirse a los 30, 10, 6 ... Lo has vivido con nosotros y quiero en este punto también gracias por su comprensión y su cortesía.

Esta crisis de salud ha conocido un respiro desde hace unos meses este verano. Aquí más que en otros lugares hemos tenido un verano excepcional. Aprovechando la gran calidad de la acogida y el hecho de que el País Vasco había sido preservado por la primera ola de primavera, los turistas, especialmente los aquitanos, fueron especialmente numerosos para pasar el verano junto al mar. El calor y el sol hicieron el resto. Rara vez nuestra ciudad ha experimentado tal concurrencia, a veces rozando la saturación y obligándonos, nuevamente, a adaptarnos en todos nuestros servicios. Nuestros jóvenes embajadores de la playa Covid-19 pueden dar fe de la cantidad de preguntas que tuvieron que responder. Este otoño nos hemos "reconfigurado" de nuevo y nuestras celebraciones de fin de año no sabían como en años anteriores. En todo momento, la ciudad ha tenido que reajustar y reexaminar su

servicio público para hacerlo cada vez más eficiente en un contexto sanitario tan cambiante como la arena ...

A mi propuesta, los funcionarios electos del Concejo Municipal aprobaron por unanimidad las medidas de apoyo que hemos tomado, en particular con controles solidarios para las familias, la abolición del impuesto a la publicidad para las empresas, el apoyo a las empresas que han experimentado dificultades, apoyo al mundo local de la cultura.

También tengo un pensamiento amistoso para todos aquellos que pudieron cruzar el Bidassoa a diario sin ningún problema y que, durante todo el año 2020, estuvieron sujetos a restricciones muchas veces no coordinadas por los Estados. Con mis homólogos,



los alcaldes de Hondarribia e Irún, hemos desafiado constantemente a nuestros representantes nacionales sobre medidas a veces incomprensibles.

El 2020 también habrá estado marcado por un ejercicio democrático, también inédito. Comenzó con una primera vuelta el 15 de marzo, ¡la elección municipal terminó a fines de junio! Al reiterar su confianza en mí al frente de un equipo municipal fuertemente renovado, indicó que la acción pública, tal como se llevó a cabo desde 2014, iba en la dirección correcta. Por mi parte, tomé en cuenta los mensajes de las urnas en la primera vuelta. El nuevo mandato marcará la continuidad de proyectos esenciales pero también profundos cambios de método y nuevas orientaciones. La nueva mayoría municipal es a la vez diversa en su expresión y unida en lo esencial, como ya han demostrado las decenas de deliberaciones de las que ha hablado el concejo municipal. Las comisiones municipales y los grupos de trabajo se reúnen a un ritmo muy ajetreado, lo que

indica el deseo de implementar los compromisos asumidos ante ustedes.

En unos meses se dieron las inflexiones.

La crisis sanitaria y sus corolarios, que son la crisis económica y la crisis social, no deben hacernos olvidar que el cambio climático se acelera y que es necesario no solo estar preparados para él sino también poner nuestra parte para evitarlo. fortalecer aún más el movimiento. El desarrollo sustentable y sustentable no debe ser un concepto vago, sino que debe impulsar nuestras orientaciones y nuestras decisiones. Nuevas formas de movilidad, respeto por la naturaleza, nuevos comportamientos de consumo, la lucha contra el despilfarro energético y la artificialización de los

El nuevo equipo municipal tiene la cabeza llena de proyectos y esto es una buena señal de futuro. Con la finalización del emplazamiento de Halles de Gaztelu, se ha materializado una fase importante en la renovación del centro de la ciudad.

Esta es claramente la prioridad para los próximos meses y estará involucrado en las nuevas operaciones relacionadas con la Place de la République, Rue du Port, Caneta y los callejones.

En estos proyectos, el Estado nos apoyará con el programa "Pueblos del mañana" para el que hemos sido seleccionados.

Espero que en unas semanas se olvide la demora demasiado larga en la pasarela de Caneta y que muchos de ustedes la utilicen a diario este verano para aprovechar al máximo el espacio de la bahía. En la estación, el largo trabajo del Centro de Intercambio Multimodal se completará en la primavera.

He escuchado las críticas y las estamos tomando en cuenta para ajustar el proyecto en su parte final.

Varias otras iniciativas avanzarán en 2021 como el lanzamiento del 1er presupuesto participativo, la continua instalación de agricultores en Legarralde, las discusiones llevadas a cabo con la aglomeración del País Vasco sobre la piscina, el centro de recogida de residuos, la renovación de la purificación. Estamos trabajando con la Región en una educación trilingüe de segundo nivel; También continuaremos nuestros esfuerzos en el campo de la tranquilidad pública, un expediente en el que espero avances concretos con la policía nacional pero también en el establecimiento a largo plazo de los servicios sociales del Departamento en el sitio de la antigua casa de retiro.

Estos proyectos demuestran que a pesar de las dificultades del momento, sabemos ser resilientes y no perder el rumbo que nos ha marcado. Nuestra ciudad se encuentra en una dinámica positiva como lo indica el último censo del INSEE que eleva nuestra población a 17.240 habitantes.

Quinta ciudad de nuestro departamento, nuestro municipio puede acercarse este año 2021 sobre bases sólidas. Las asociaciones con las ciudades vecinas de Urrugne, Biriattou y Ciboure se están fortaleciendo y se materializarán. Hablaremos de ello nuevamente durante el año.

Quiero para el 2021, en nombre de todo el Ayuntamiento, los más sinceros deseos. Unidos seremos capaces de afrontar los retos, nos uniremos en lo esencial ¡y espero que nos volvamos a encontrar para momentos de convivencia compartida y el placer de ser Hendaya y Hendaya!

suelos son ejemplos concretos que marcarán nuestra actuación en los próximos años. 2020 está llegando a su fin y en el umbral de un nuevo año llega el momento del optimismo.

Por supuesto, la crisis de salud no ha terminado, pero la modificación de nuestros hábitos con estos famosos gestos barrera, tratamientos cada vez más efectivos y sobre todo la llegada de las vacunas nos permiten esperar un año 2021 diferente. De esta crisis habremos aprendido la necesidad de una mayor solidaridad entre nosotros y la necesidad de reaccionar muy rápidamente.

Desde este punto de vista, es obvio que el nivel de municipio es el que permite la mayor flexibilidad y la mejor eficiencia para gestionar las crisis. Nuestro plan de continuidad empresarial, al igual que todas las medidas adoptadas para proteger los Hendayais y los Hendayais, han demostrado su eficacia. Si el Covid-19 ha afectado a Hendaya, hasta la fecha ha cobrado menos víctimas allí que en otros lugares, ¡pero no bajemos la guardia!

AYUDAS A LA HOSTELERÍA EN IRUN POR LA PANDEMIA

La situación que la pandemia está creando en la hostelería es una crisis crónica, pues desde marzo de 2019 no ha funcionado al cien por cien desde entonces. Esto ha llevado a soluciones alternativas, peticiones de ayudas a la administración, a quejas por la situación delicada de las empresas, ERTE de sus trabajadores e incluso el cierre de bares.

El Plan Irun Aurrera de Estímulo Económico y Social, que el Ayuntamiento tiene activo desde el pasado mes de abril como respuesta al impacto económico y social que la crisis sanitaria está produciendo en la ciudad, ha dado un nuevo paso para ayudar a la hostelería, sector afectado por el cierre del Decreto del Gobierno vasco del pasado 5 de noviembre.

Se ha publicado en el Boletín Oficial de Gipuzkoa las bases de la convocatoria que rige las nuevas ayudas del Ayuntamiento de Irun. Se podrán solicitar a partir de este jueves 10 de diciembre. Se trata de una ayuda extraordinaria de 1000 euros a cada establecimiento afectado por el cierre.

Es una ayuda por establecimiento, compatible con otro tipo de ayudas institucionales y justificables para gastos de alquiler o pago del local, asesoría, consumos, personal, etc. Esta medida se ha contrastado y acordado en las reuniones mantenidas

con representantes de hosteleros y asociaciones.

Las solicitudes siguen la pauta de las ayudas del Plan Irun Aurrera del mes de abril para facilitar y agilizar al máximo las peticiones y poder hacer efectiva las ayudas cuanto antes. La información práctica con los requisitos y documentos necesarios, así como los enlaces para realizar la tramitación, se pueden consultar en la web municipal del plan Irun Aurrera www.irun.org/irunaurrera. El plazo de solicitud estará abierto hasta el 24 de diciembre.



En contacto con el sector

Desde el consistorio, y a raíz del decreto del Gobierno Vasco y del cierre a partir del 7 de noviembre de bares y restaurantes, se han mantenido diversas reuniones con el sector y las asociaciones que los representan.

Se trasladaron al Ayuntamiento varias peticiones, que es en las que básicamente se ha trabajado a lo largo de estas semanas y que fueron trasladadas al sector como las agilizar los trámites,

la posibilidad de crear nuevos espacios de terrazas, la bonificación de la tasa de las terrazas, o la colaboración en la comunicación.

LA EXIGENCIA O NO DE PCR PARA PASAR A FRANCIA

Los trabajadores transfronterizos, que tienen que cruzar de un país a otro por motivos laborales todos los días, no tendrán que presentar la prueba de PCR a la hora de pasar el paso fronterizo, donde la gendarmería ha instalado una carpa en la vía del puente de Santiago.

Los controles para el cumplimiento de estas nuevas reglas en los trenes y en los pasos fronterizos por carretera serán como vienen siendo habituales hasta la fecha "aleatorios", según han añadido fuentes policiales.

Teóricamente Francia no pedirá un test PCR negativo a los camioneros que entren en su territorio, algo que sí que se podrá exigir al resto de los viajeros, también a partir del domingo 31 de enero a los que lleguen por carretera o por tren, indicaron fuentes del gobierno central.

Este requisito no se aplica a los menores de 11 años, tampoco a los trabajadores transfronterizos, ni a los transportistas ni a los vecinos que vivan en un radio de 30 kilómetros siempre y cuando el desplazamiento no se prolongue más de 24 horas.

Sin embargo, las retenciones de camiones se han intensificado en la muga debido a la vigilancia de la gendarmería francesa en el control de paso de vehículos.

En la N-121-A se alcanzaban los tres kilómetros de retenciones, que llegaba a afectar al carril derecho de la AP8 en las primeras horas de la mañana.

Los controles policiales en Francia llevan ya semanas instalados pero desde el 31 de enero a la noche, a esa labor de vigilancia también se le ha sumado un mayor control de las medidas de seguridad sanitarias.

La principal: la exigencia de acreditar una PCR negativa para todo aquel que entre al país vecino, una medida de la que están exentos los trabajadores transfronterizos y también los transportistas, como ya hemos mencionado, si bien pueden verse afectados de manera directa si el cumplimiento de la normativa obliga a ralentizar el tráfico de paso.

CONTROLES INTENSOS EN ESTE MES DE FEBRERO

El primer ministro francés, Jean Castex, anunció la última semana de enero un endurecimiento del régimen de entradas al territorio francés para intentar evitar una escalada de contagios y contener sobre todo la llegada de las nuevas variantes de la covid.

Desde la medianoche del sábado, 30, Francia se ha cerrado casi totalmente con los países exteriores a la Unión Europea, ya que solo se podrá viajar en uno u otro sentido por "motivo imperioso" o bien esencial.

Los que puedan justificar un "motivo imperioso", habrán de presentar un test PCR realizado menos de 72 horas antes de su vuelo y se comprometerán a aislarse durante siete días al llegar a Francia y luego a someterse a un segundo test.

Hasta ahora, ya solo estaban autorizados a viajar a Francia desde fuera de la UE los franceses o los extranjeros residentes.

Los viajes desde otros países del Espacio Europeo (UE, Andorra, Islandia, Liechtenstein, Mónaco, Noruega, San Marino, el Vaticano y Suiza), no estarán condicionados a un "motivo imperioso" pero sí estarán sujetos a una prueba PCR. Desde el 24 de enero ya era necesaria cuando se llegaba en avión o por barco.



A partir del domingo 31 de enero, lo será igualmente al entrar por vía terrestre (por tren o por carretera). En ese caso, no hay obligación de cumplir un confinamiento, pero "está fuertemente recomendado aislarse durante siete días", según explica el Ministerio de Exteriores en su página de consejos a los viajeros.

En la última semana, Francia viene registrando de media algo más de 20.000 contagios diarios y las cifras de enfermos de coronavirus hospitalizados (viene constatándose una media de 25.000 a 27.000), al igual que la de los que están internados en las unidades de cuidados intensivos (de media entre 2.800 a 3.000) llevan creciendo de forma casi ininterrumpida desde primeros de año.

JAPÓN ES YA EL PAÍS DEL GRAN SOL NACIENTE

Gran Sol, Hondarribia, Euskadi y sus pintxos están ya en Tokyo con la apertura del primer bar que lleva al ya país del Gran Sol naciente la imagen fiel de esta fórmula gastronómica genuina vasca, reproduciendo sus barras y la manera de sentir la experiencia en torno a ellas.

Los pintxos, los mismos que podemos disfrutar en el mítico establecimiento de Hondarribia, estarán presentes en el emblemático distrito de Shibuya en un bar que replica fielmente la filosofía de los pintxos, dispone de réplicas de los premios y trofeos de la taberna hondarribiarra y en el que todo nos recuerda a Gran Sol.

Nekane Muñoz, gerente de Gran Sol de Hondarribia, y Mika Pop, Jefe de Cocina, coinciden en señalar que “nuestra presencia en Tokyo es fruto de una intensa colaboración con Hisashi Imazato Presidente de World Liquor Importers Inc, para llevar a su país la filosofía de los pintxos.

Ha sido un largo camino de formación, transmisión de nuestros conocimientos, de la idea misma de un bar de pintxos.... para materializar lo que hoy es un bar de pintxos en Shibuya.

Y hemos de afirmar que estamos plenamente orgullosos del trabajo realizado por el equipo de Hisashi Imazato y por la fidelidad con la que se ha plasmado allí Gran Sol.

Seguro que nos esperan muchos éxitos juntos”

Gran Sol Tokyo, que se encuentra en el interior del centro de negocios y comercio Shibuya Miyashita Park, dispone de una barra con los míticos pintxos del establecimiento de Hondarribia.

El “matrimonio”, el pintxo de berenjena, la mini pizza... Y además, allí podrá disfrutarse también de las creaciones más premiadas como Txerribeltz, Mika, el Falso Sushi.... Dispone además del bar, una zona de terraza con mesas altas que te traslada de Shibuya a Euskadi y



a Hondarribia de una forma inmediata.

Muñoz y Pop destacan que “estamos convencidos de que va a ser un éxito y que nos espera una larga trayectoria que mantenga viva esta ilusión de llevar Gran Sol a Tokyo.

No hemos podido estar en la inauguración por la pandemia, pero tan pronto como sea posible estaremos allí para vivir la experiencia de nuestro establecimiento hermano”.

Hisashi Imazato destacó en la apertura en Tokyo que “he tenido la oportunidad de conocer el Gran Sol en Hondarribia, un maravilloso bar familiar y tradicional, y desde la primera visita los pintxos me parecieron inolvidables, sin estar atados a tendencia ni a técnicas.

La experiencia que viví anima a repetir y a volver a probar.... esa es la razón que me convenció para establecer esta colaboración con Gran Sol dentro de los muchos bares de pintxos que existen en España”.

Para el Presidente de World Liquor Importers Inc, no se trata solo de trabajar y vender pintxos, sino sobre todo de “ofrecer esta maravillosa manera de comer, transmitir esa cultura en Japón y ser fiel a su fórmula original.

Hay mucho interés en Japón en la comida española en general, y los pintxos son, además de deliciosos, propuestas gastronómicas de atractivas presentaciones”.





CASER RESIDENCIAL BETHARRAM
CALLE ZUBIETA, 161 - 20280 HONDARRIBIA
TEL: 943 64 71 69

· CENTROS CONCERTADOS CON DIPUTACIÓN FORAL DE GIPUZKOA Y EL DEPARTAMENTO DE LOS PIRINEOS ATLANTICOS (64)

· ESTANCIAS:

- PERMANENTES
- TEMPORALES
- DE RESPIRO FAMILIAR
- DE REHABILITACIÓN, POSTOPERATORIOS Y COVALENCIA
- PARA ENFERMOS DE ALZHEIMER Y OTRAS DEMENCIAS



CASER RESIDENCIAL ANAKA
CALLE ANAKA, 8 - 20301 IRUN
TEL: 943 66 77 80

· CENTROS DE DIA TRANSFRONTERIZOS (POSIBILIDAD TRAMITACION APA), 365 DIAS, CON TRANSPORTE ADAPTADO

· APARTAMENTOS TUTELADOS



BIDASOA ACTIVA LANZA EL PROGRAMA DE APOYO A LA INNOVACIÓN 2020, DIRIGIDO A PYMES Y MICROPYMES DE IRUN Y HONDARRIBIA

El objetivo de la ayuda es financiar la prestación de servicios tecnológicos dirigidos a promocionar acciones de innovación y mejora competitiva de rápida ejecución.

Los Ayuntamientos de Irun y Hondarribia, a través de Bidasoa activa, han puesto en marcha el programa de Apoyo a la Innovación 2020, con el objetivo de financiar la prestación de servicios tecnológicos dirigidos a promocionar acciones de innovación y mejora competitiva de rápida ejecución en empresas de Irun y Hondarribia.

Las empresas que participen en este programa obtendrán financiación para utilizar los servicios de un centro especializado en Innovación, desde un Centro Tecnológico o de Formación hasta una Ingeniería Especializada, que será elegido por la propia empresa beneficiaria.

“En Bidasoa activa siempre hemos apostado por ayudar a las empresas de la comarca a crecer y a mejorar su competitividad, y esta ayuda es una muestra más de ello”, asegura Miguel Ángel Páez, presidente de Bidasoa activa.

Podrán participar en el programa Pymes y Micropymes de Irun y de Hondarribia cuya actividad principal pertenezca a sectores y ámbitos de especialización identificados en el marco del proyecto VIAIRUN (Movilidad limpia, Transporte y logística avanzada, Retail 4.0 y/o Servicios Avanzados), o bien empresas de cualquier sector de actividad, pero que soliciten el apoyo para implantar soluciones innovadoras relacionadas con dichos ámbitos de especialización.

Irun eta Hondarribiko Udalek, Bidasoa bizirik-en bidez, 2020 Berrikuntzari Laguntzeko Programa jarri dute abian, Irun eta Hondarribiko enpresetan berrikuntza- eta hobekuntza-ekintzak sustatzeko zerbitzu teknologikoak finantzatzeko.

Programa honetan parte hartzen duten enpresek haiek hautatutako Berrikuntzan espezializatutako zentro baten zerbitzuak erabiltzeko finantziarioa lortuko dute, zentro teknologiko edo prestakuntza zentro batetik ingeniari-tza espezializatu batera.

“Bidasoa bizirik-en beti lagundu diegu eskualdeko enpresei hazten eta lehiakortasuna hobetzen, eta laguntza hau apostu horren beste eredu bat da”, dio Bidasoa bizirik-eko presidentea den Miguel Ángel Páezek.

Irungo eta Hondarribiko ETEak eta mikroETEak programan parte hartu ahal izango dute. Baina enpresen jarduera nagusia VIAIRUN (Mugikortasun garbia, Garraio eta logistika aurreratua, Retail 4.0 eta/edo Zerbitzu Aurreratua) proiektuaren esparruan identifikatutako espezializazio-sektore eta -eremuetakoa izan daiteke, edo, bestela, edozein jarduera-sektore-tako enpresek hartu dezakete parte, espezializazio-eremu horiekin lotutako irtenbide berritzaileak ezartzeko eskatzen badute laguntza.



“Para poder optar a la ayuda es imprescindible que la empresa tenga un proyecto innovador identificado pero que no haya puesto en marcha aún”, explica María Serrano, vicepresidenta de Bidasoa activa, para recordar después que “el coste del servicio tecnológico prestado por el proveedor se financiará al 100% por Bidasoa activa, con un máximo de 12.100 euros”.

Los proyectos para optar a la Ayuda se podrán presentar hasta el día 12 de enero. Después, las empresas beneficiarias de la ayuda podrán realizar el proyecto y entregar la documentación justificativa hasta el 15 de mayo de 2021.

Cabe destacar, por último, que este programa de apoyo a la innovación es una de las acciones del proyecto DISTRITO URBANO INNOVADOR INCLUSIVO E INTELIGENTE DE MOVILIDAD LIMPIA, TRANSPORTE Y LOGÍSTICA AVANZADA Y RETAIL 4.0, en el marco del proyecto VIAIRUN y está cofinanciado al 60% por el Departamento de Promoción Económica, Turismo y Medio Rural de la Diputación Foral de Gipuzkoa.

Para obtener más información y obtener la documentación sobre el Programa de Apoyo a la Innovación, se puede acceder a la página web de Bidasoa activa (www.bidasoa-activa.com) o llamar al Departamento de Competitividad e Innovación (943 509560).

“Laguntza jaso ahal izateko, ezinbestekoa da enpresak oraindik martxan jarri ez duten proiektu berritzaile identifikatu bat izatea”, azaldu du María Serrano Bidasoa bizirik-eko presidenteordeak, eta gogorarazi du “hornitzaileak emandako zerbitzu teknologikoaren kostuaren %100 Bidasoa bizirik-ek finantzatuko duela, gehienez ere 12.100 euro”.

Laguntza jasotzeko proiektuak urtarrilaren 12ra arte aurkez daitezke. Ondoren, laguntza jasotzen duten enpresek proiektua garatu eta frogagiriak aurkeztu ahalko dituzte 2021eko maiatzaren 15a arte.

Azkenik, berrikuntzari laguntzeko programa hau MUGIKORTASUN GARBI, GARRAIO ETA LOGISTIKA AURRERATUKO ETA RETAIL 4.0 HIRI-BARRUTI BERRITZAILE INKLUSIBO ETA ADIMENDUNA proiektuaren ekintzetako bat da, VIAIRUN proiektuaren esparruan, eta Gipuzkoako Foru Aldundiko Sustapen Ekonomiko, Turismo Sailak finantzatzen du %60an.

Informazio gehiago lortzeko eta Berrikuntzari Laguntzeko Programari buruzko dokumentazioa eskuratzeko, Bidasoa bizirik-en web orrian (www.bidasoa-activa.com) sartu edo Lehiakortasun eta Berrikuntza Sailera deitu (943 509560) behar da.



FICOPA Y EL RETO DE LA PANDEMIA

No cabe duda que el Covid-19 ha sido el mal del pasado año y del principio de este, al menos por el desarrollo de la denominada tercera ola de casos de contagio y muertes, y la afección que lleva en todos los sentidos a todos los sectores, y más sin duda, en el horizonte en el que trabaja Ficoba con la preparación de congresos y ferias.

Aunque el panorama a corto plazo es optimista porque la vacunación contra esta pandemia ya ha comenzado aún debemos que esperar prudentemente un plazo razonable para que se abran nuevas puertas para encuentros sociales y de trabajo como ha venido siendo siempre Ficoba, como exponente y referencia en la celebración de eventos de congresos y feria de muestras en nuestro Territorio.

El teletrabajo es una de las opciones viables de cara a preparar y asentar los proyectos inmediatos y los del futuro y en eso se aplica Ficoba. Al menos en su inmediata presentación de próximos encuentros resaltamos los que figuran a continuación.



Duodécima Jornada de Comunicación del Ferrocarril

El próximo 4 de marzo se celebra la duodécima edición de la Jornada de Comunicación del Ferrocarril en Irún.

BIOTERRA, 18ª edición de la Feria de Euskadi de productos ecológicos...



La 18ª edición de la Feria de Euskadi de productos ecológicos, bioconstrucción, energías renovables y consumo responsable, BIOTERRA. Se llevará a cabo del 4 de junio al 6 de junio.

EXPOGROW, 9ª feria del cannabis

Otra de las citas habituales asentada en Ficoba es Expogrow. Este año se ha programado para los días del 3 al 5 de septiembre.



expogrow

EL AEROPUERTO DE HONDARRIBIA SUFRE LAS CONSECUENCIAS DE LA PANDEMIA

Los trabajadores denuncian el «abandono institucional» tras ver cómo Iberia y Vueling desprograman conexiones previstas

Las reducciones de los vuelos a Madrid a cuatro días a la semana no responden a la demanda de viajeros

Esta última semana de enero se ha conocido el anuncio de Iberia de que a partir del 26 de marzo se recortaría la frecuencia del vuelo diario de Hondarribia a Madrid a cuatro días a la semana, según el comité del aeropuerto, esta decisión es una prueba de que "nadie está interesado" en esta infraestructura. "A pesar de todas las zancadillas, la demanda no deja de crecer, pero las instituciones siguen calladas y no hacen nada", critican desde el comité.

Esta última decisión de la compañía ha venido a coincidir con la ausencia de vuelos regulares continuos este mismo mes de enero lo que ha soliviantado aun más las quejas por parte de los trabajadores del aeropuerto. "Somos el único aeropuerto de Euskadi que está abandonado. Somos la ovejita negra", afirman desde el comité y según su presidente, Emilio J. García, quien ha explicado que desde el inicio de la pandemia "no se ha hecho más que recortar vuelos" hasta el único que en estos momentos despegue a diario. Un vuelo que para los trabajadores del aeropuerto "no tiene sentido", ya que sale destino Madrid demasiado tarde, a las 12.00 horas. "En estos momentos solo coge el avión gente de negocios y es imposible que vayan a ir a esa hora", puntualiza.

A partir del 26 de marzo, además, este vuelo dejará de ser diario para ofertarse únicamente lunes, miércoles, viernes y domingo. Lo que, en palabras del presidente del comité, "es una

prueba más de que, a pesar de nuestro potencial turístico, nadie está interesado en Gipuzkoa".

"A pesar de todas las zancadillas, manifiestan desde el comité, la demanda cada año no deja de crecer, pero las instituciones siguen calladas y no hacen nada. Hay interés de la gente, pero hace falta el apoyo", puntualiza.



Para el presidente del comité García, la falta de apoyo institucional "viene de siempre", pero se ha agudizado todavía más con la pandemia. "Es lógico que por la situación hayan caído los vuelos, pero cuando el 70% de nuestros demandantes provienen del mundo de los negocios, habrá que adaptarse", explica.

"Todo está yendo a peor, estamos en manos de nadie. El Gobierno Vasco y la Diputación están desaparecidas y la Cámara de Comercio está callada desde el inicio de la pandemia", afirman desde el comité.

Esta situación no solo afecta a los trabajadores del aeropuerto, "también a todos los comercios indirectos como la cafetería, limpieza, los taxis... Se han suprimido muchas cosas, y más que se harán".

A pesar de todo, García confía en que el aeropuerto de Hondarribia pueda resistir el paso del covid-19 gracias "a los beneficios de los últimos años": "El horizonte para todos irá a mejor".

SIGNIFICADOS CULTURALES TRANSFRONTERIZOS EN BIDASOA-TXINGUDI

Un estudio y trabajo Entre la visualidad y lo verbal.

Amaia Molinet y Olesya Dronyak han coseguido una de las becas Ribera que entrega el Área de Cultura del Ayuntamiento de Irun para proyectos que incentivan y analizan el entorno del río Bidasoa, la memoria histórica de la zona y hábitat así como su relación con la frontera natural y geográfica.

Amaia es de Lodosa, y Olesya de Ucrania, están estudiando en Bilbao pero su trabajo lo han realizado aquí en nuestra comarca: la del Bidasoa.

Y aunque el trabajo empezó hace casi un año aun están trabajando, ahora, en la participación de bidasotarras voluntarios que aporten datos para su estudio.

Han facilitado un enlace para que aquellas personas que puedan aportar conocimientos e interés en el proyecto, mediante lo que les pueda sugerir las imágenes que han recabado, lo hagan en: link del canal de telegram "Proyectos Bidasoa Txingudi" y en el evento de facebook "Significados culturales transfronterizos Irun-Hondarribia-Hendaia.

El resultado de este trabajo será un vídeo-poesía y ensayo fotográfico.

La beca está dotada con 9.000 euros y el trabajo debe realizarse en nueve meses. la presentación del trabajo se hará en el marco del encuentro contemporáneo al aire libre en las



inmediaciones del bidegorri de Santiago junto al río Bidasoa y la frontera, en el mes de septiembre.

EL CAMINO Y EL RÍO

Según diversos análisis etimológicos Bidasoa podría proceder de "bide" (camino en euskera) + Oiasso (ciudad romana situada en la desembocadura del río, en el emplazamiento actual de Irun).

La bahía de Txingudi está formada por el estuario del río Bidasoa en el mar cantábrico, entre las localidades de Irun y Hondarribia en la margen izquierda, que junto a Hendaia, en la derecha, conforman la comarca transfronteriza de Bidasoa-Txingudi.

La idiosincrasia de esta comarca está marcada necesariamente por su condición fronteriza entre España y Francia,



mientras que el euskera resulta ser un conector a nivel cultural e histórico a ambos lados de la frontera.

INQUIETUD TRANSCULTURAL DE BIDASOA-TXINGUDI

Desde una aproximación marcada por nuestras respectivas perspectivas y experiencias, proponemos llevar a cabo una investigación con la que poder explorar la significación subjetiva de los procesos de identificación en el área transcultural de Bidasoa-Txingudi.

Es decir, nos interesa investigar los significados culturales transfronterizos enfocándonos en las variaciones del lenguaje y en la afinidad emocional de sus habitantes hacia diversas referencias visuales y materiales, específicamente en las localidades de Irun, Hondarribia y Hendaia.

Nos aproximamos a múltiples significados y visiones mediante la transformación de los mismos en el espacio y el tiempo, tratando también las conexiones entre diferentes marcadores culturales.

Queremos cuestionar qué significa tener una identidad cultural que se construye a través de las diversas fronteras políticas, físicas y simbólicas.

¿Cuáles son las implicaciones de los procesos en su construcción a nivel personal y en su relación a lo común, a lo colectivo?

TECNICA DE TRABAJO

Estructuramos la investigación en tres fases que se interrelacionan entre sí de manera no lineal: teórico-conceptual, artística y empírico-etnográfica.

Aplicaremos una metodología mixta, atravesada por la experiencia artística, que incluye investigación teórica; exploración (audio)visual etnográfica: trabajo de campo (caminar, observar, sentir, comunicar) + elicitación colaborativa (en forma de conversaciones-entrevistas con el uso de materiales visuales); y análisis cualitativo. Durante todo el proceso nos valdremos de la palabra y de la imagen para mediar y transmitir los resultados de la investigación desde una perspectiva artística.



Foto: Izq. Amaia Molinet, dch. Olesya Dronyak